

4232 LR - 4236 LR - 4236 CR

Инструкция по сборке Коксамисоһје

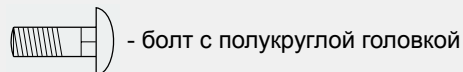
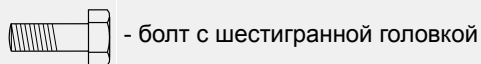
Язык / Kielet:	RU / FI
No / Nro.:	90015404
Index / Indeksi:	118-02

RU

Инструкция для пользователя

Для транспортировки машины от завода до потребителя, ее следует разобрать на основные комплектующие детали. Данная Инструкция по сборке позволит Вам понять как машину можно разобрать. Пожалуйста, следуйте за порядком сборки указанным в инструкции, используйте типы и размеры болтов предназначенных специально для сборки деталей.

Посмотрите на следующие символы:



Этот предупреждающий знак относится к инструкциям кас. Вашей собственной безопасности и безопасности третьих лиц.

Обычно сборка машины выполняется техническим специалистом имеющим знания для осуществления таких работ. Сборка некоторых машин требует знаний гидравлики.

Не носить одежду свободного кроя. Одежду могут зацепить вращающиеся части машины.

При необходимости используйте индивидуальные средства защиты. Использовать всегда грузоподъемное оборудование надлежащего качества. Грузоподъемное оборудование предотвратит от столкновения с предметами имеющими острые края и предотвратит стропы от закручивания.



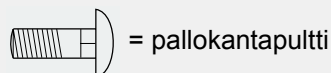
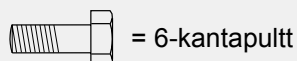
Прежде чем начать работу на данной машине, тщательно прочитайте инструкцию.

FI

OHJEET VASTAANOTTAJALLE

Tämä ohje käsittää pakkauksen avaamisen ja koneen kokoamisen.

Kone koostuu isommista osista jotka kootaan tämän kokoamisohjeen mukaan. Noudata ohjeen kokoamisjärjestystä ja käytä alla kuvattuja pulttimalleja ja -kokoja osien yhdistämiseen, - katso alla olevia kuvauksia.



Tämä varoitusmerkki liittyy ohjeisiin jotka koskevat omaa ja muiden turvallisuutta.

Koneita saa koota ainoastaan asiaan perehtynyt asentaja, joka turvallisesti osaa käyttää korjaamotyökaluja. Joidenkin koneiden kokoaminen vaatii tietoa traktorihydrauliikan käytöstä tai erillisistä hydrauliikkajärjestelmistä.

Vältä irrallaan roikkuvia vaatekappaleita jotka voi tarttua koneen osiin!

Käytä henkilökohtaisia suojaimia, joita tehtävä työ vaatii.

Käytä ainoastaan hyväksytyä ja tukevaa nostolaitetta. Suojaa nostolaitetta teräviltä reunoilta ja estä ketjujen kiertyminen.



Ennen koneen ensimmäistä käyttökertaa, on koneen mukana seuraavaa käyttöohje luettava huolellisesti.



Kverneland Group Kertemind AS

DK-5300 Kertemind - Дания / Denmark

Телефон / Факс / Phone / Fax: +45 65 19 19 00 / +45 65 19 19 99

web: www.kvernelandgroup.com

Крутящий момент:

Крутящий момент для болтов качества 4.6 – 5.8 – 8.8 – 10.9 – 12.9 черные и/или гальванизированные и непромасленные при закручивании на гладкой поверхности или на простой шайбе.

Kiristysmomentit:

4.6 - 5.8 - 8.8 - 10.9 - 12.9 mustien tai sinkittyjen ja rasvaamattomien pulttien kiristysmomentit kiristettäessä niitä sileää pintaa tai suoraa aluslevyä vasten.

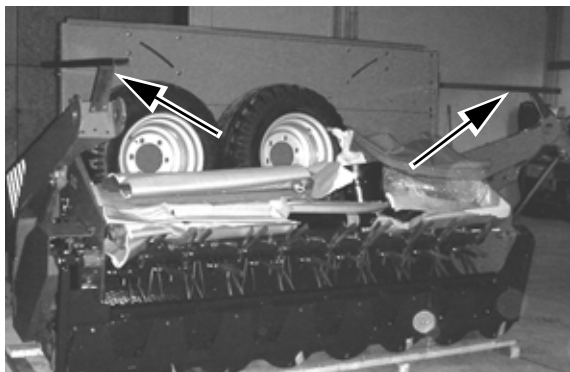
Dim. / Koko	Качество болтов / Pulttilaatu									
	4.6		5.8		8.8		10.9		12.9	
	Nm	lbs.pi	Nm	lbs.pi	Nm	lbs.pi	Nm	lbs.pi	Nm	lbs.pi
M5	2	1,6	3,5	2,5	5,5	4	8	6	10	7
M6	3,5	2,6	6	4,5	10	7	14	10	17	12
M8	9	6,4	15	10,5	24	17	33	23,5	40	28,5
M10	17	12	29	21	47	33,5	65	46,5	79	56,5
M12	30	21,5	51	36,5	81	58	114	81,5	136	97
M14	48	34	80	57	128	91,5	181	130	217	155
M16	74	53	123	88	197	141	277	200	333	238
M18	103	73,5	172	123	275	196,5	386	275	463	330
M20	144	103	240	171,5	385	275	541	386,5	649	463,5
M22	194	138,5	324	231,5	518	370	728	520	874	624
M24	249	178	416	297	665	475	935	668	1120	800

ЗАМЕЧАНИЕ ! По соображениям безопасности используйте только оригинальные детали КВЕРНЕПАНД.



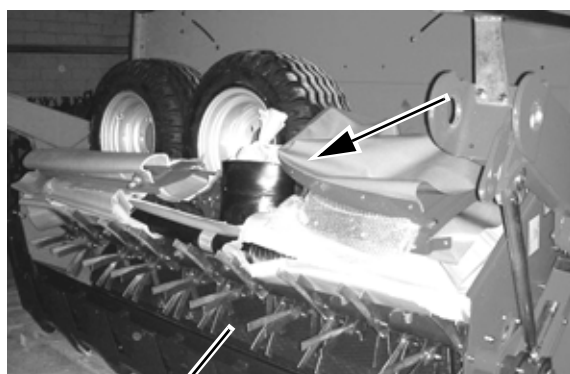
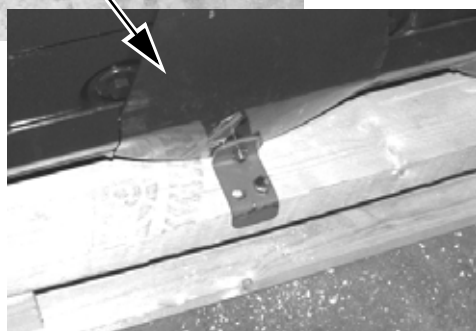
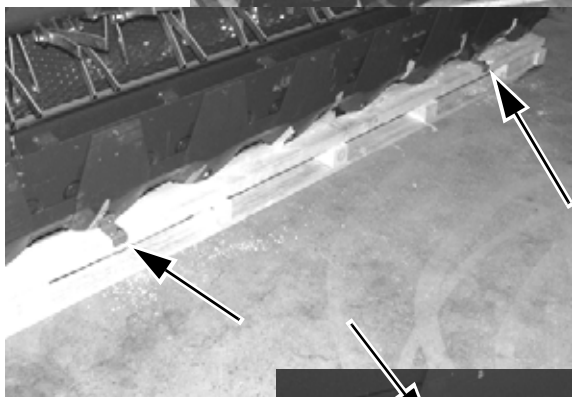
HUOM! Käytä aina alkuperäisiä KVERNELAND-osia turvallisuussyistä.





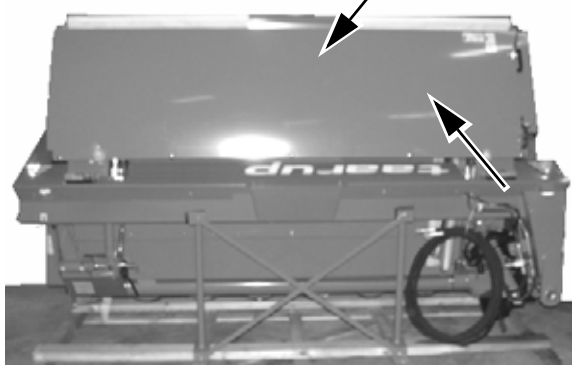
Снимите оборудование для фиксации в транспортном положении.

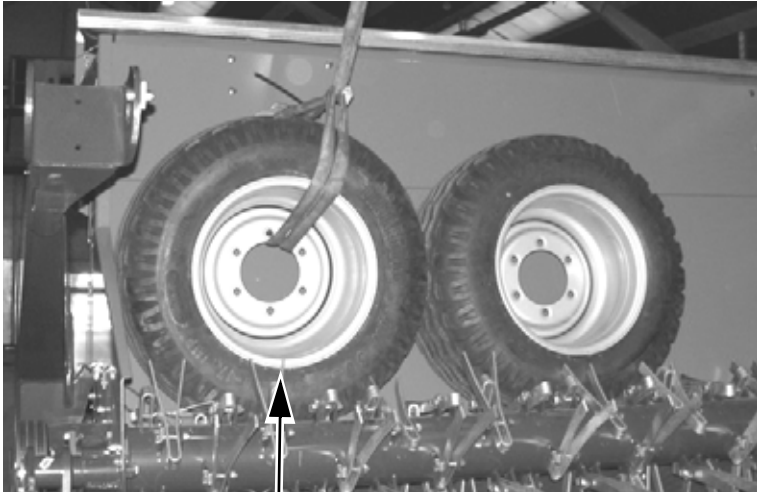
Poista kuljetustuet.



Удалите с машины не закрепленные части.

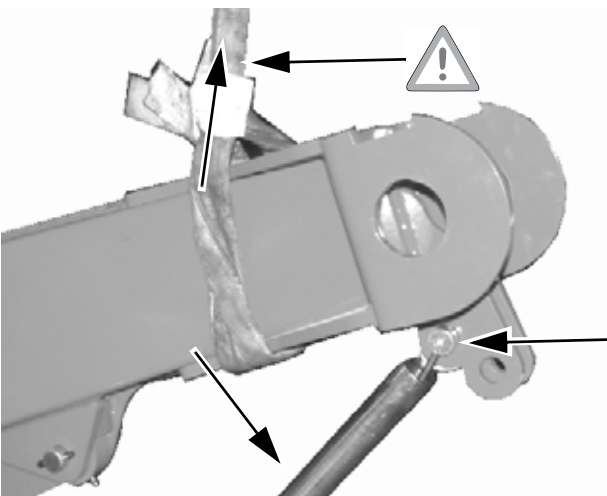
Poista irralliset osat koneesta.





Для снятия колес используйте подъемное оборудование.

Käytä nostovälinettä apunasi pyörien pois ottamiseen.



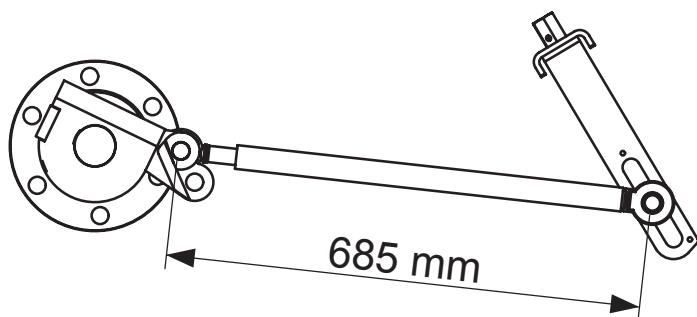
Проконтролируйте тягу для регулировки высоты среза.

Важно! Абсолютно необходимо при снятии регулировочной тяги использовать подъемное оборудование показанным на рисунке способом, чтобы убедиться в том, что регулировочная штанга полностью освобождена.

Tarkista sängen pituussäädön varren liitos.

TÄRKEÄÄ! Aisan säätövartta irrotettaessa, on nosturi **EHDOTTOMASTI** kiinnitettävä, kuvan mukaisesti, niin että varteen ei kohdistu painoa.

Низкий срез / Lyhyt sänki



Регулировочная тяга должна находиться в показанном положении.

Важно! Должен быть соблюден указанный размер.

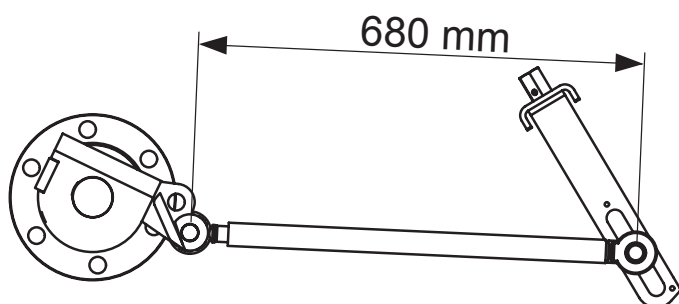
Подъемное оборудование отсоединить.

Säätövarsi asennetaan osoitettuun asentoon.

TÄRKEÄÄ! Annettua mittaa on noudatettavaa.

Irrota nostoketju.

Высокий срез / Pitkä sänki



Регулировочная тяга должна находиться в показанном положении.

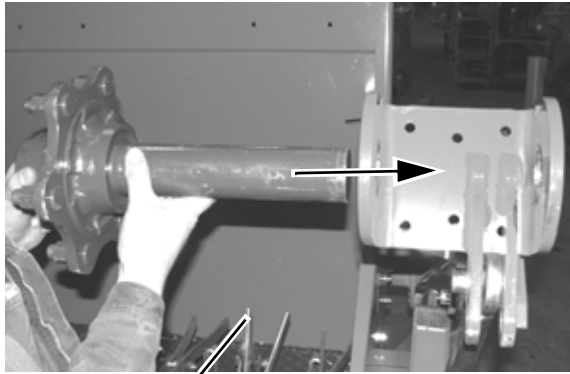
Важно! Должен быть соблюден указанный размер.

Подъемное оборудование отсоединить.

Säätövarsi asennetaan osoitettuun asentoon.

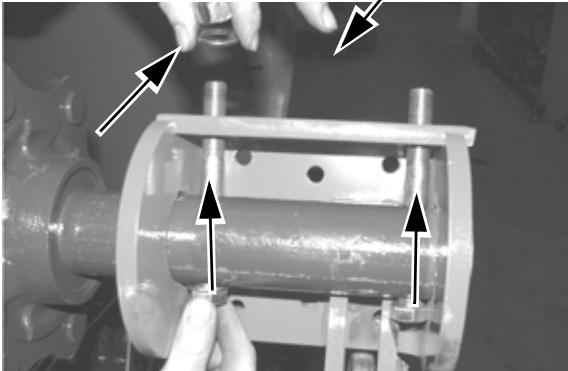
TÄRKEÄÄ! Annettua mittaa on noudatettavaa.

Irrota nostoketju.



Установите и закрепите ступицу на обеих сторонах машины.

Asenna ja kiinnitä napa koneen kummallekin puolelle.



Минимум 2000 кг.
Min. 2000 kg

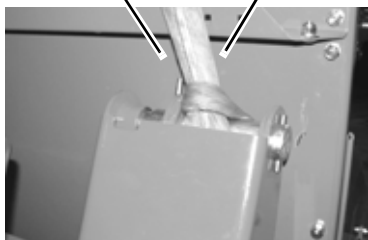


Присоедините показанным способом подъемное оборудование к машине.

Внимание! Грузоподъемность подъемного оборудования должна быть **не менее 2000 кг.**

Kiinnitä vahvat nostoketjut koneen osoitettuihin kohtiin.

HUOM! Nostimen **nostokyvyn** on oltava **vähintään 2000 kg.**



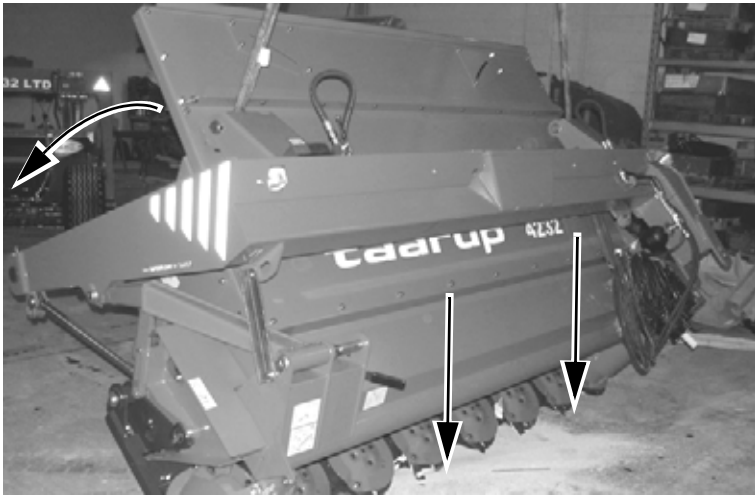
Предупреждение!

Весь персонал должен находиться на безопасном расстоянии от машины во время ее разворота.



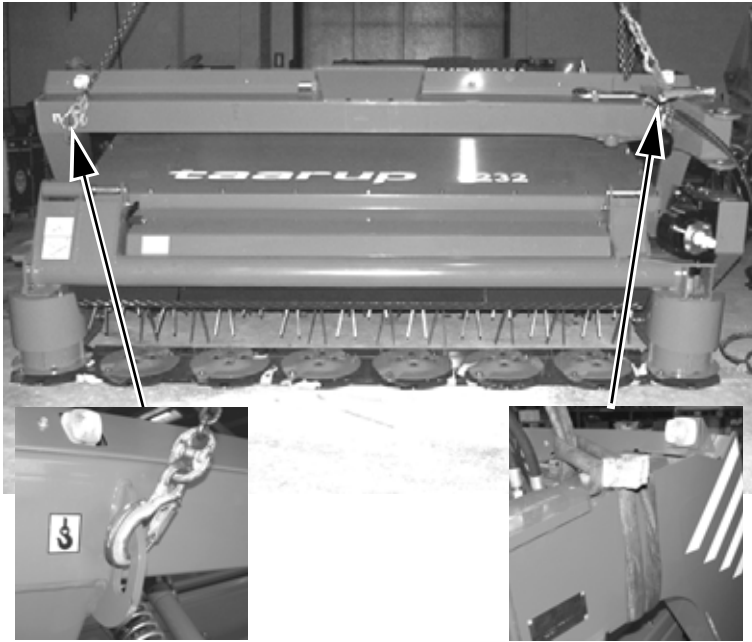
VAROITUS!

Lähistöllä olevien henkilöiden on oltava turvallisuuden takia **riittävän kaukana** konetta nostettaessa.



Осторожно поднимите машину с поддона и поставьте ее на почву. Отсоедините подъемное оборудование.

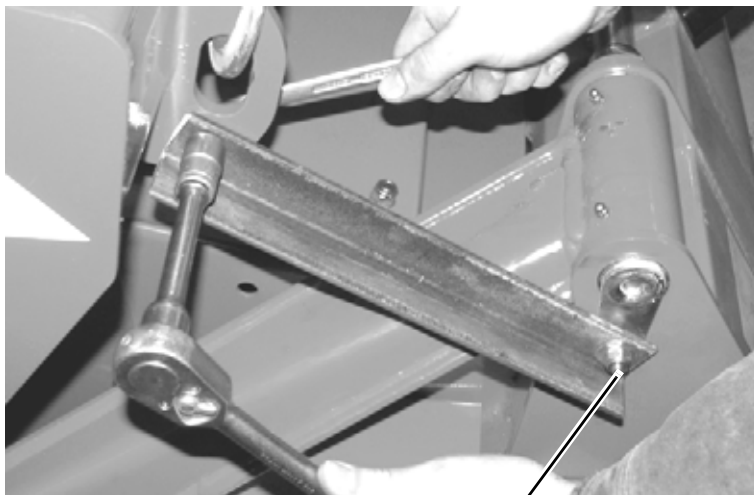
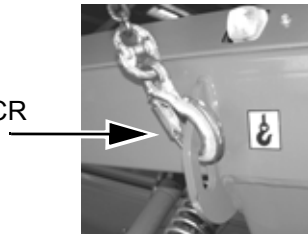
Nosta kone varovasti kuormalavalta ja laske se varovasti lattialle. Irrota nostoketjut.



Прикрепите, как показано, подъемное оборудование и натяните цепи / стропы.

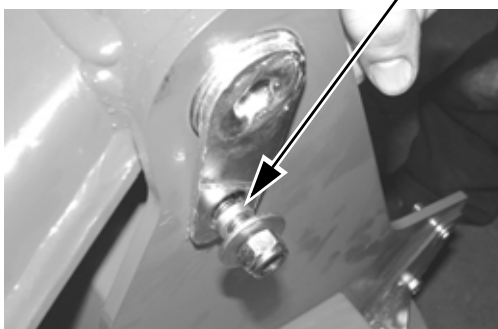
Kiinnitä nostoketjut osoitettuihin kohtiin ja kiristä nostoliinat / -ketjut.

Только для машины CR
Vain CR-kone

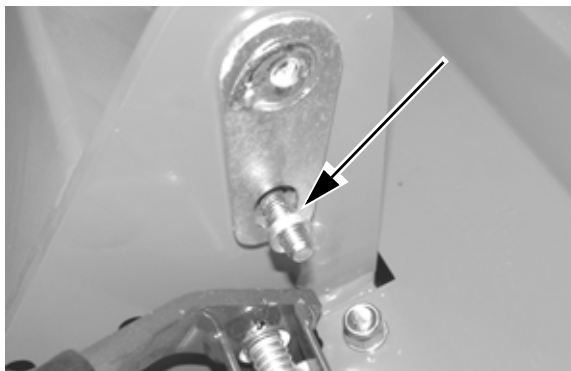


Снимите кронштейн фиксации в транспортном положении. Обратите внимание на показанную втулку. Снова установите и снова затяните гайку.

Poista kuljetustuki. Huomioi kuvassa näytetty heila. Asenna ja kiristä mutteri uudelleen.

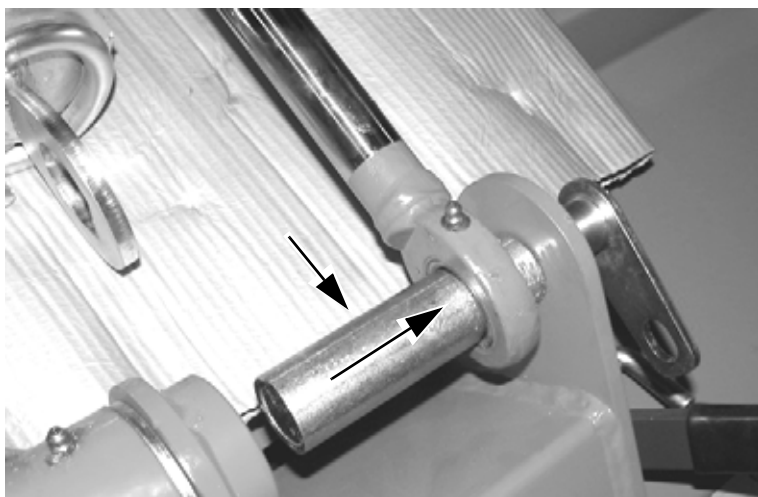


Справа / Oikea



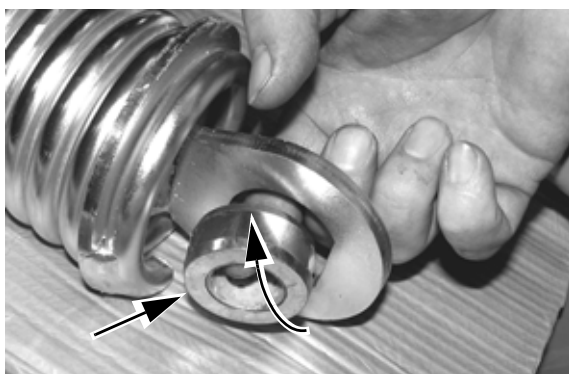
Открутить гайку. Обратите внимание на указанную пластину.

Irrota mutteri. Huomaa myös kuvassa näkyvä aluslevy.



Потяните назад вал как показано на рисунке. **Внимание!** Используйте кусок картона для размещения пружины.

Vedä tappia ulospäin kuvan mukaisesti. **Vihje!** Aseta pahvi jousen ennekuin irrotat tappin.



Установите втулку в пружину, как показано, и установите пружину, как показано.

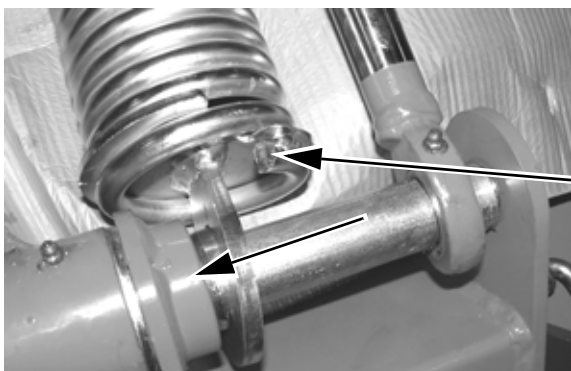
Внимание: Обратите внимание, что конец витка пружины должен быть повернут вверх.

Внимание! Гидравлический цилиндр должен иметь метку «R»

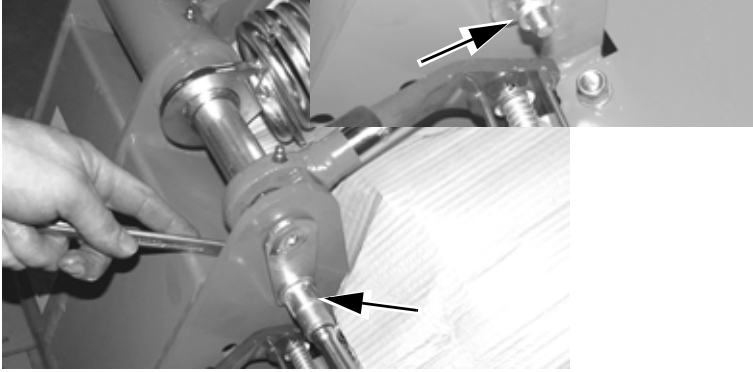
Asenna hela kuvan mukaisesti jouseen ja asenna jousi kuten kuvassa näkyy.

HUOM! Huomaa, että jousikierteen pään on osoitettava ylöspäin.

HUOM: Hydraulisyliinterissä on oltava merkintä "R".

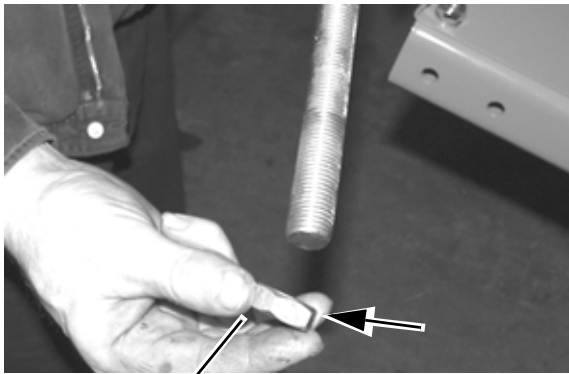


Внимание!
HUOM!



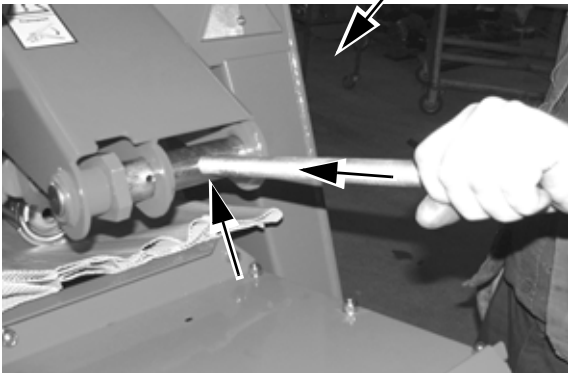
Убедитесь, что втулка на месте. Закрепите ось. Удалите картон с машины.

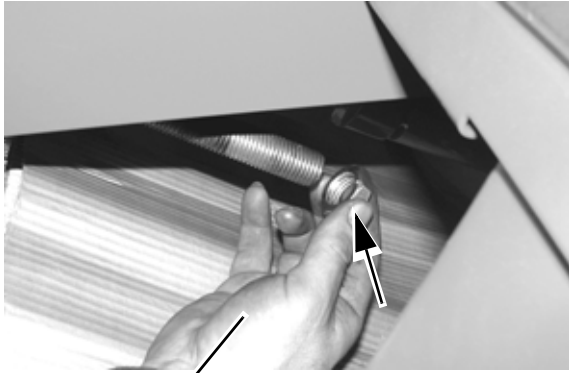
Tarkista että hela on paikallaan. Kiinnitä tappi. Poista kartonki koneesta.



Снимите гайку с винта и вставьте винт, как показано.

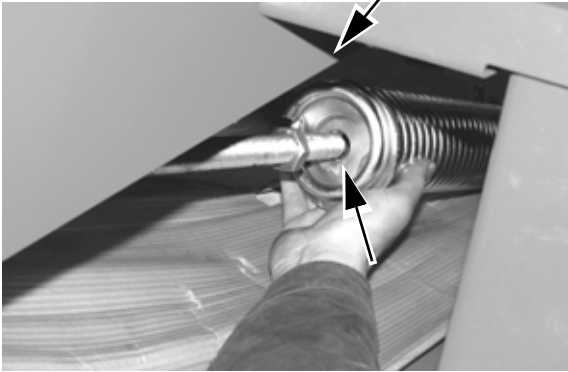
Kierrä mutteri pois tangolta ja asenna se näytetyllä tavalla.



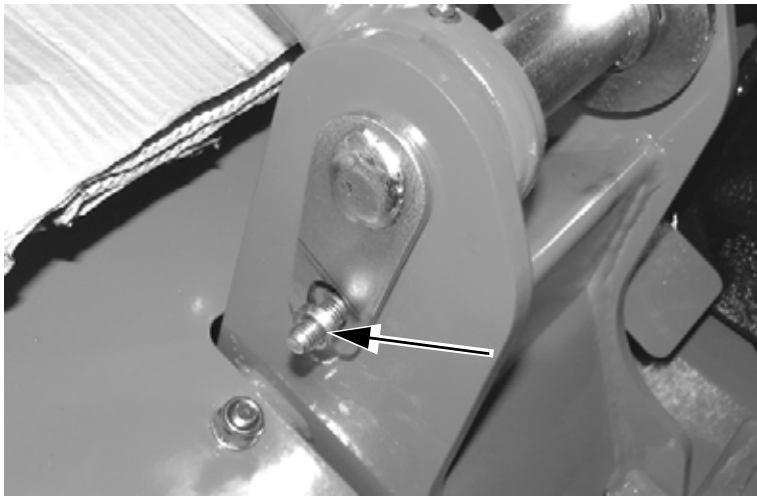


Наверните гайку на винт и заверните винт в пружину, как показано. Пружину предварительно **не** прижимать.

Kierrä mutteri tankoon ja kierrä sen jälkeen tanko kuvan mukaisesti jouseen. **ÄLÄ** esikiristä joustaa.

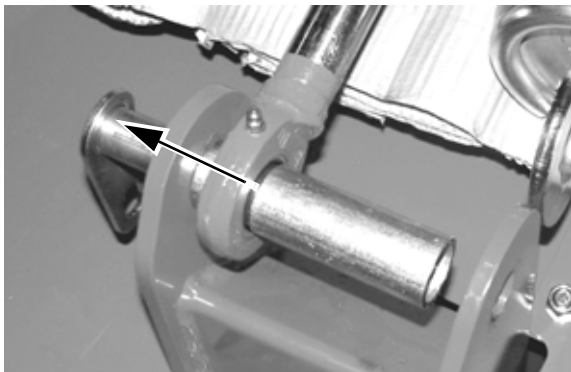


Слева / Vasen



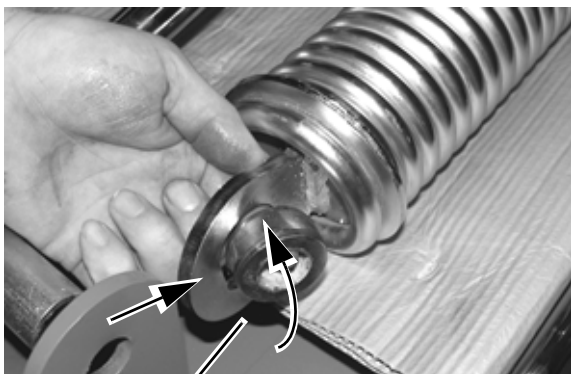
Открутить гайку. Обратите внимание на указанную пластину.

Irrota mutteri. Huomaa myös kuvassa näkyvä aluslevy.



Потяните назад вал как показано на рисунке. **Внимание!** Используйте кусок картона для размещения пружины.

Vedä tappia ulospidin kuvan mukaisesti. **Vihje!** Aseta pahvi jousen ennekuin irrotat tappin.



Установите втулку в пружину, как показано, и установите пружину, как показано.

Внимание: Обратите внимание, что конец витка пружины должен быть повернут вниз.

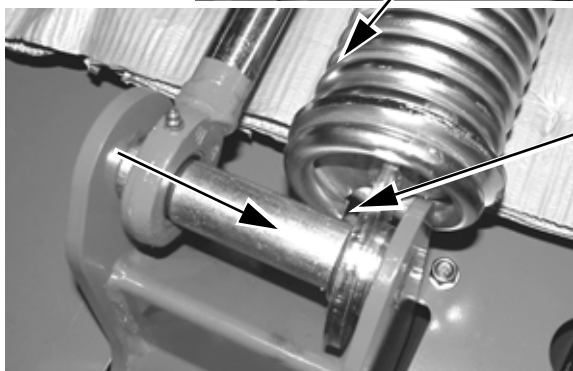
Внимание! Пружина должна иметь метку «L».

Asenna näytetty hela.

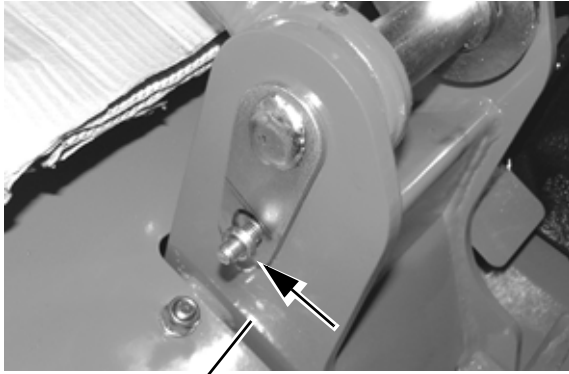
Asenna hela jouseen ja jousi kuvan osoittamalla tavalla.

HUOM! Huomaa että jousen kierteen pään on osoitettava alaspäin.

HUOM: Jousessa on oltava merkintä "L".

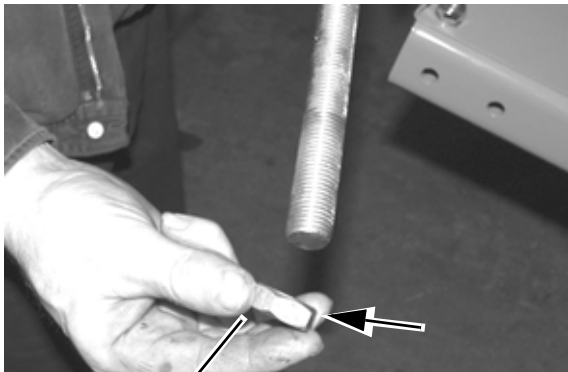
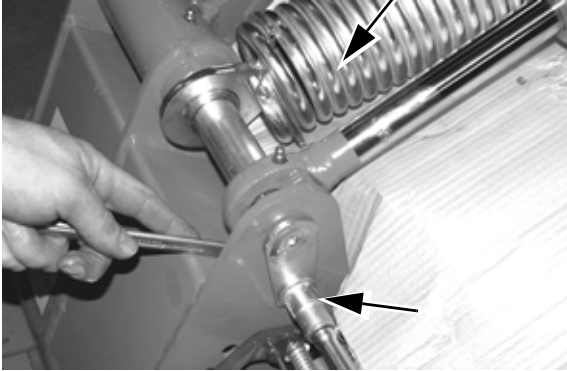


Внимание!
HUOM!



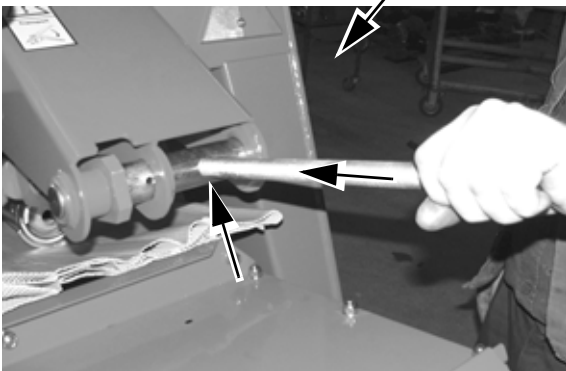
Убедитесь, что показанная втулка находится на месте. Закрепите ось. Удалите картон с машины.

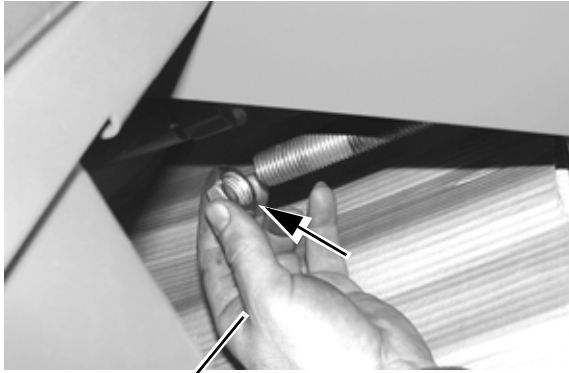
Tarkista että hela on paikallaan. Asenna tappi. Poista pahvi koneesta.



Снимите гайку с винта и установите винт, как показано.

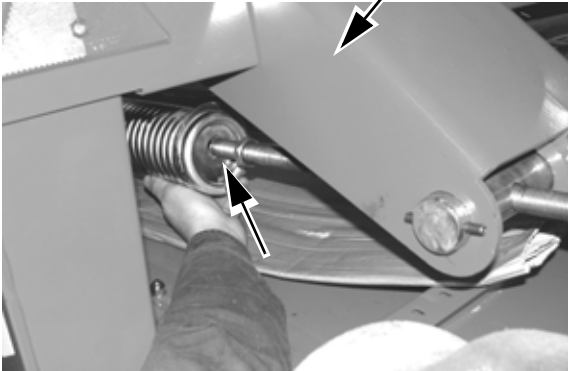
Irrota mutteri varresta ja asenna varsi kuvan mukaisesti.





Наверните гайку на винт и заверните винт в пружину, как показано. Предварительно пружину **не** подтягивать.

Kierrä mutteri varteen ja kierrä sen jälkeen varsi näytetyllä tavalla jouseen. **ÄLÄ** esikiristä joustia.

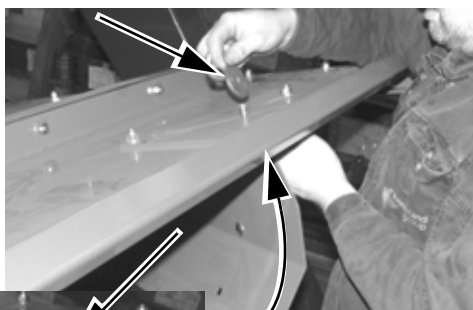


LR-CR машина / LR-CR koneet



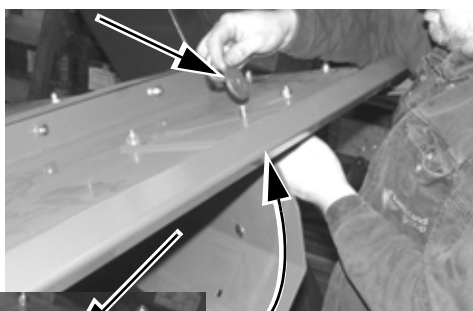
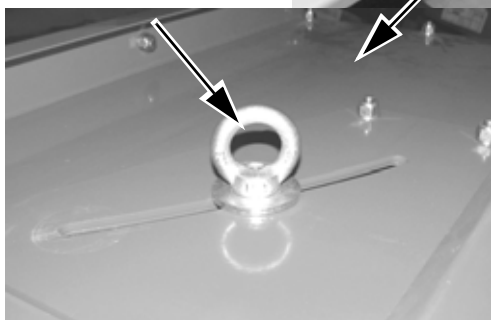
Снимите круглую гайку и шайбу с отражательной пластины.
Снимите 3 показанных болта и сдвиньте отражательную пластину на нужную длину.
Поставьте и затяните болты.

Irrota rengasmutteri ja aluslevy karhotinpelistä.
Irrota kuvassa esitetyt 3 pulttia ja säädä karhotinpelti haluttuun mittaan.



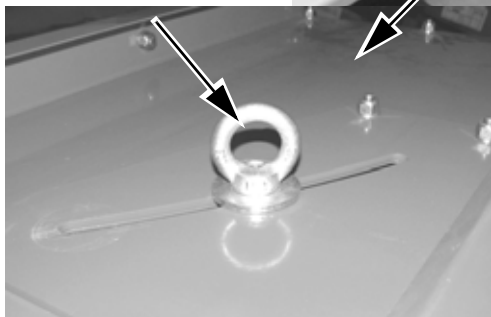
Установите отражательную пластину на машине.

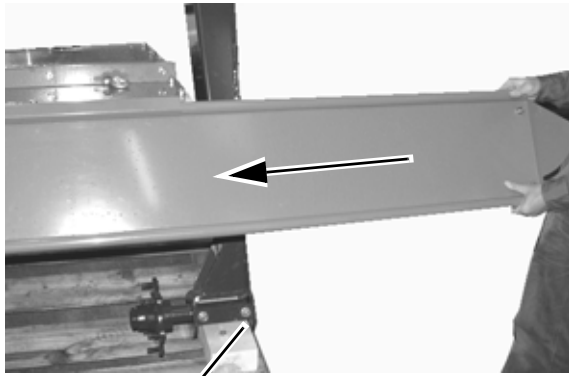
Asenna karhotinpelti koneeseen.



Установите отражательную пластину на машине.

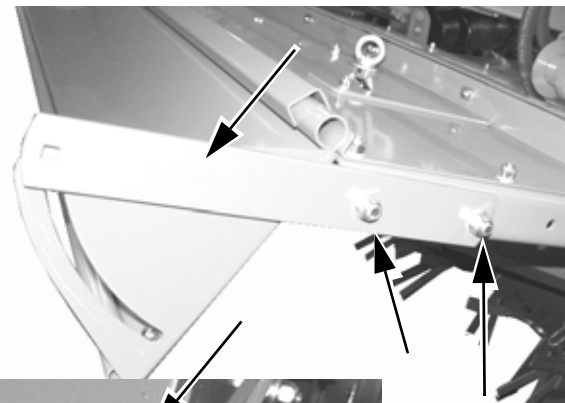
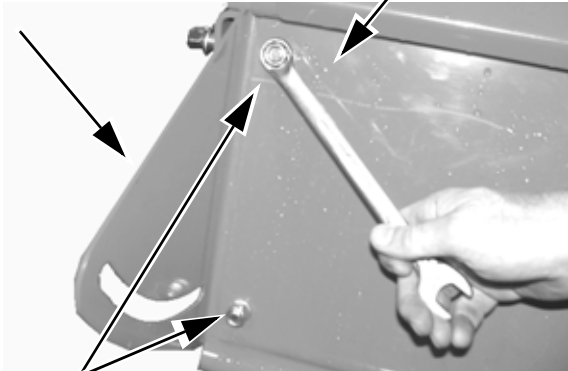
Asenna karhotinpelti koneeseen.





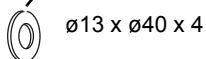
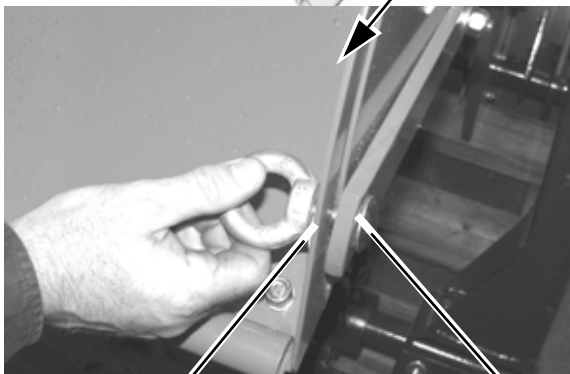
Установите концевую пластину и переместите ее в конец верхней пластины, как показано. Установите наконечник на задней пластине.

Päätylevy asennetaan ja työnnetään ylemmään levyyn, kuten kuvassa näkyy. Asenna takalevyn päätykappaleet.

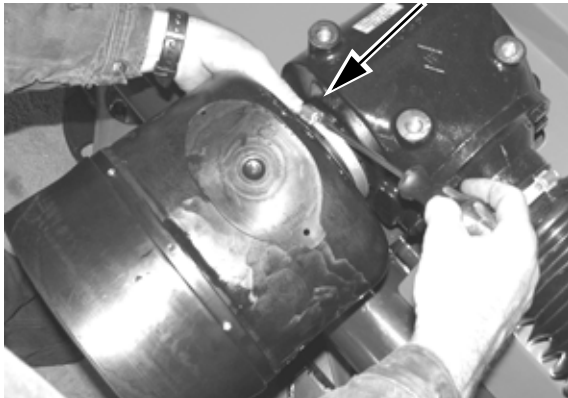


Установите показанный кронштейн с левой и с правой стороны, используя еще раз болты транспортировочного кронштейна. Прикрепите концевую пластину к фиксирующим устройствам на правой и левой сторонах.

Asenna yläpellin säätörauta kuvan mukaisesti koneen oikealle ja vasemmalle puolelle. Käytä kiinnittämiseen pultteja, jotka jäivät yli kuljetustukien irrottamisesta. Se tehdään molemmin puolin. Kiinnitä päätylevy kiinnikkeisiin molemmin puolin.

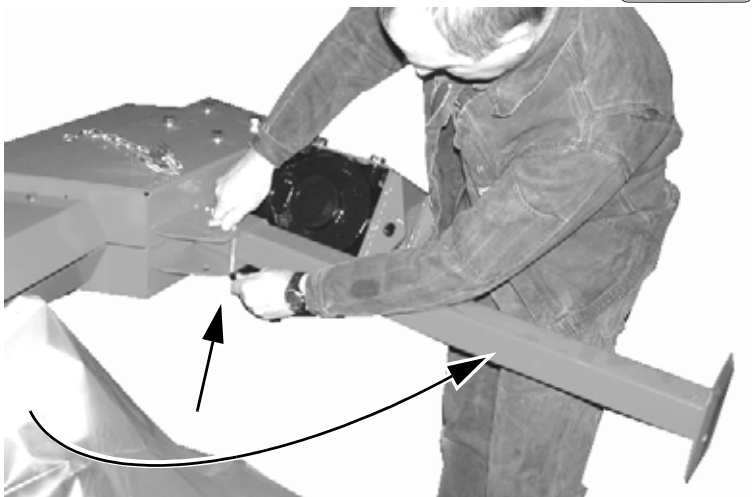


Только лишь СТ машина / Vain CR
kone



Поместить защитную сетку по центру редуктора.

Asenna nivelakselin suojust keskikulmavaihteeseen.

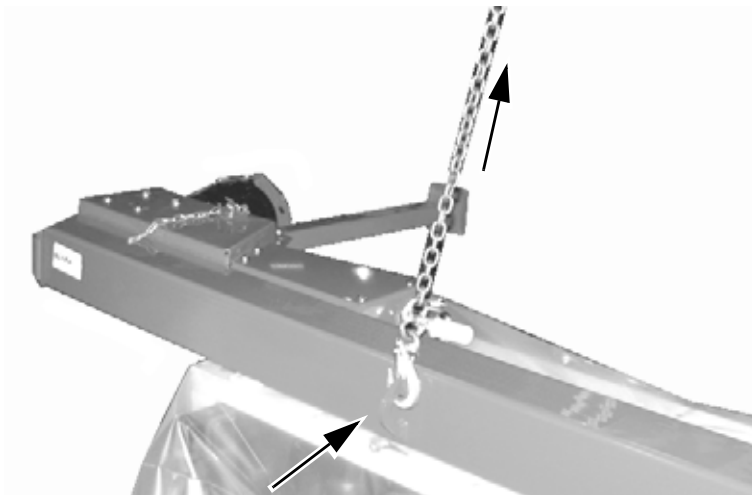


Важно!

Перед снятием дышла раскройте поддерживающую стойку дышла и закрепите ее.

Tärkeää!

Ennen vetoaisan siirtoa on seisontajalka käännettävä ulos ja lukittava.



Присоедините подъемное оборудование и поднимите дышло.

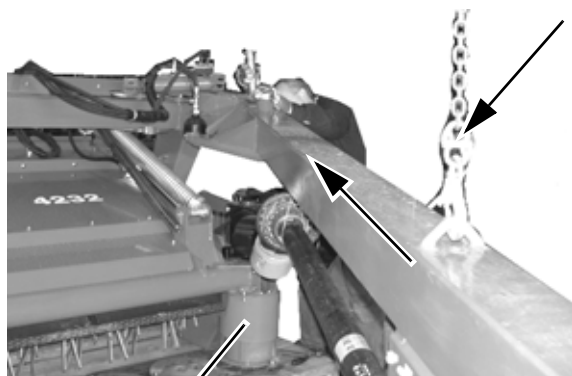
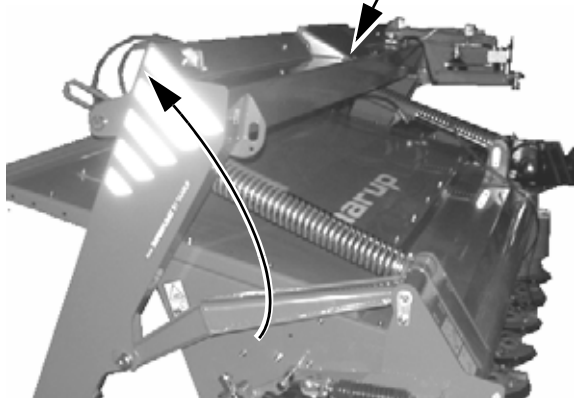
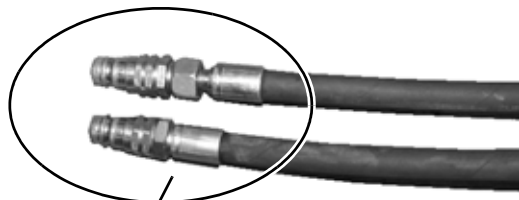
Kiinnitä nostoketju ja nosta vetoaisa.

LR-CR машина / LR-CR koneet



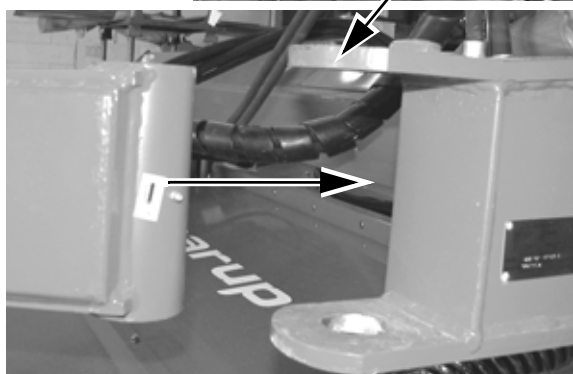
Соедините гидросистему машины к трактору или гидронасосу. Поднимите основную раму машины.

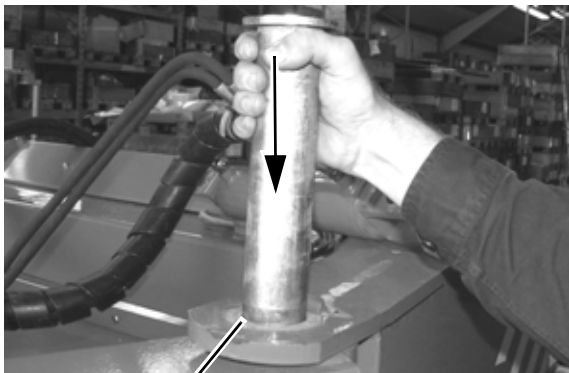
Kytke koneen hydraulikkaletkut traktoriin tai hydraulikonaiseen. Nosta kone yldasentoon.



Используйте подъемное устройство для подъема дышла за проушины. Установите дышло.

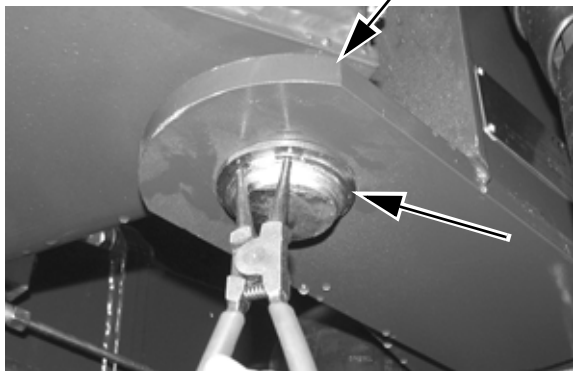
Käytä nosturia ja nosta vetoaisaa nostokohdasta. Asenna vetoaisa.

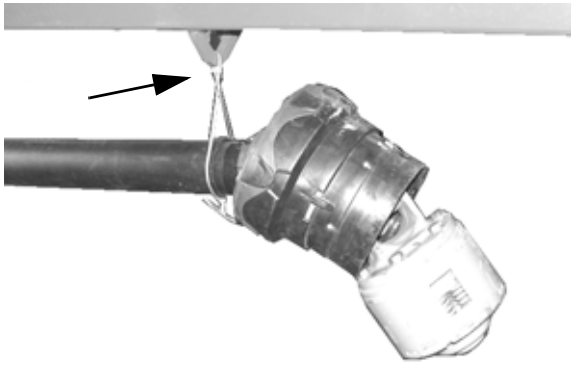




Установите дышло. Установите шайбу и пружинное кольцо на оси.

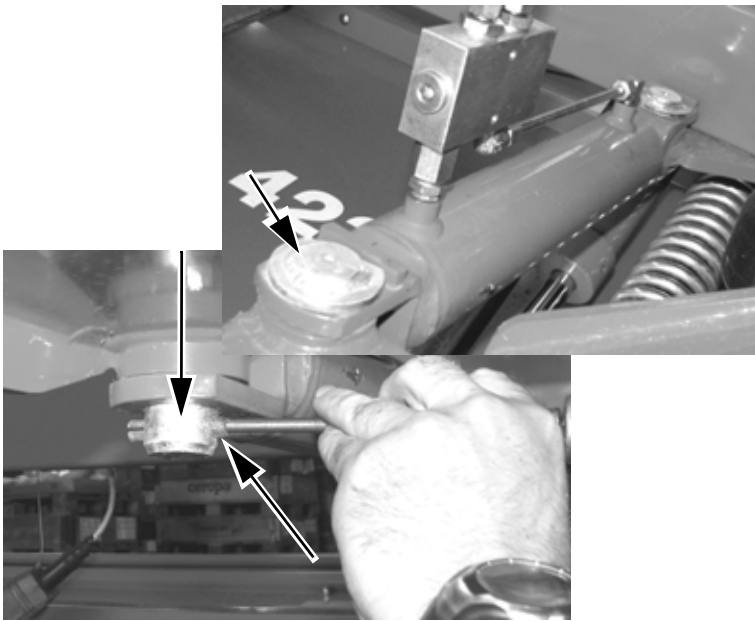
Asenna vetoaisa. Asenna tapin aluslevy ja lukko-rengas.





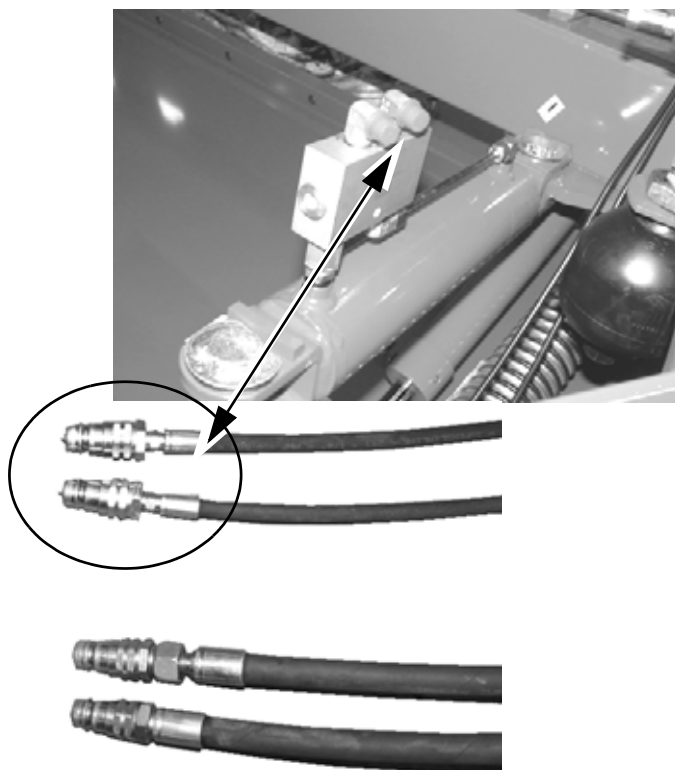
Отсоедините подъемное устройство. Снимите фиксатор BOM.

Irrota nostoväline. Irrota voimansiirtoakselin tilapäinen kiinnike.



Установите гидравлический цилиндр на дышле.

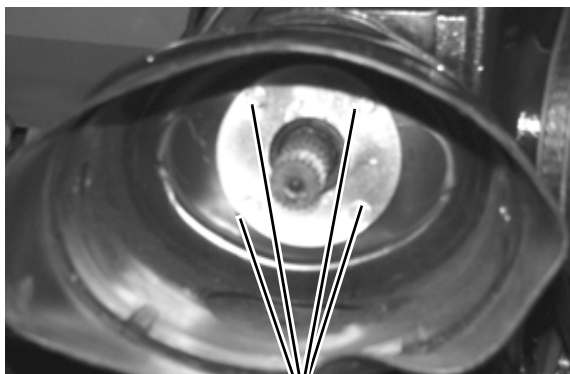
Asenna hydraulisyylinteri vetoaisaan.



Соедините гидравлические шланги с цилиндром сцепного устройства как показано на рисунке.

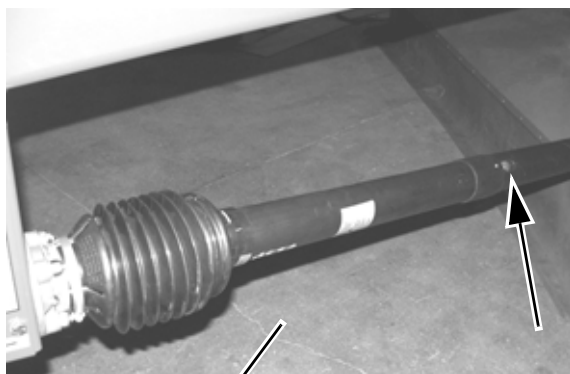
Kytke hydrauliletkut vetopuomin sylinteriin kuvan mukaisesti.

Только лишь для LR машины / Vain
LR koneet



Установите защитное ограждение трансмиссии BOM на главном редукторе.

Asenna suojus pääkulmavaihteen voimanottoakselin ympärille kuvan mukaan.

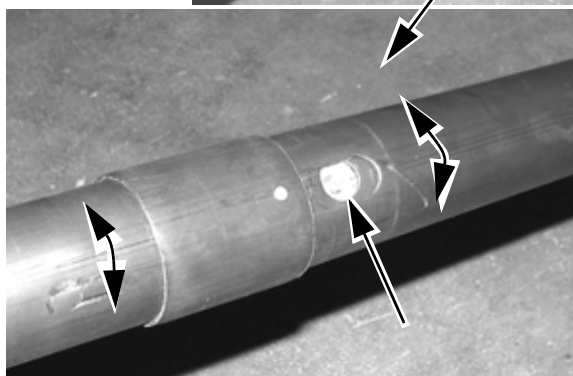


Поверните трубчатое ограждение BOM так, чтобы смазочные штуцеры были доступными, как показано.

Внимание! Имеется два расположенных под отношению друг другу под углом 180° смазочных штуцера.

Käännä voimansiirtoakselin suojus niin, että rasvanippa tulee näkyviin osoitetulla tavalla.

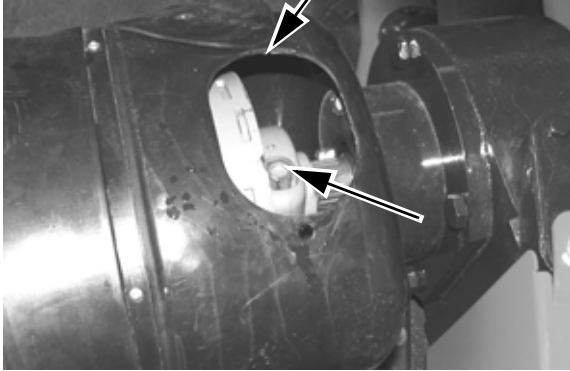
HUOM! Rasvanipat, 2 kpl, sijaitsevat 180° toisiinsa nähden.



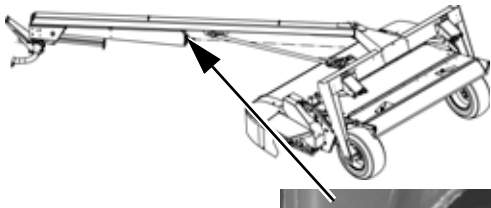


Установите ВОМ.

Asenna voimansiirtoakseli.

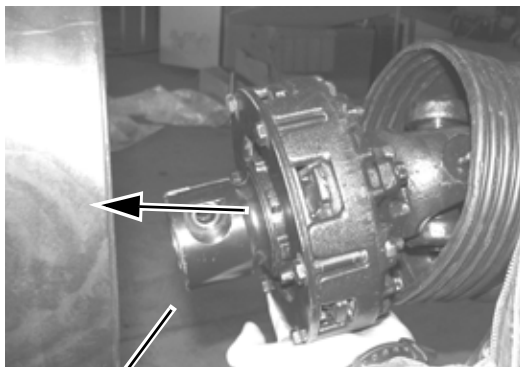
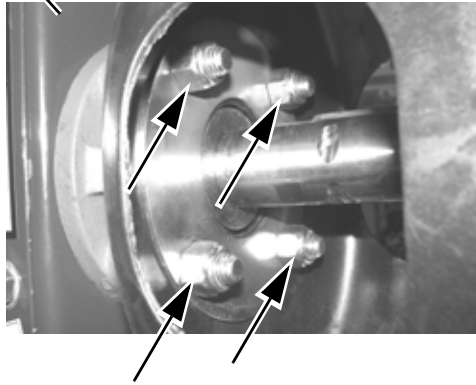


Только лишь для CR машины / Vain
CR koneet



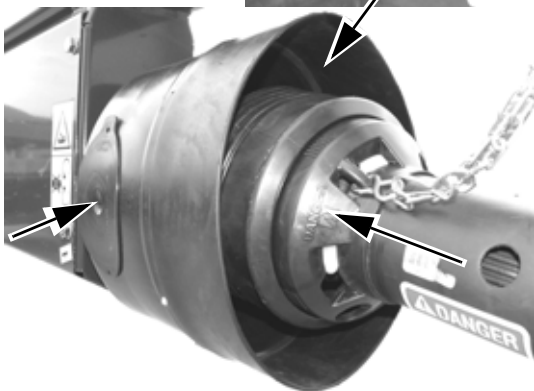
Навесить кожух на трансмиссию ВОМа как показано на рисунке.

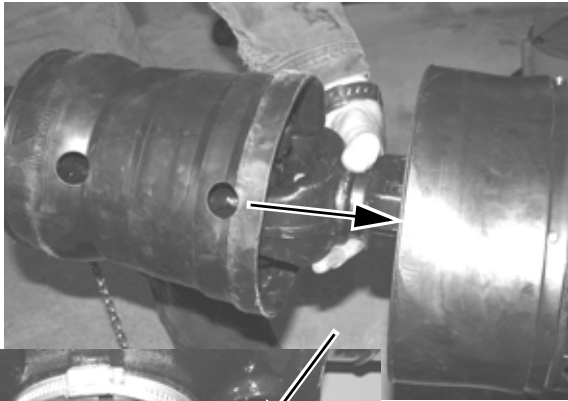
Asenna nivelakselin suojus vetoaisaan kuvan mukaisesti.



Навесить ВОМ на соединительное устройство.

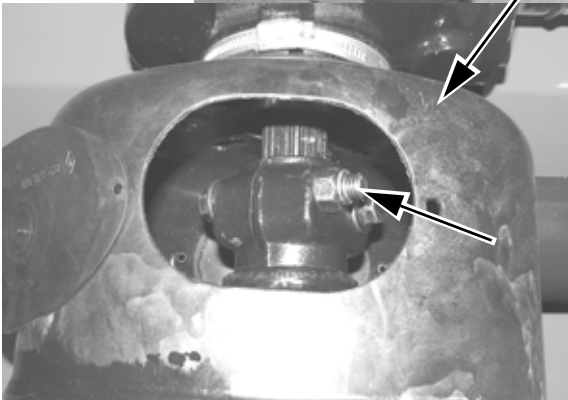
Asenna voimanottoakseli paikoilleen vetoaisaan.



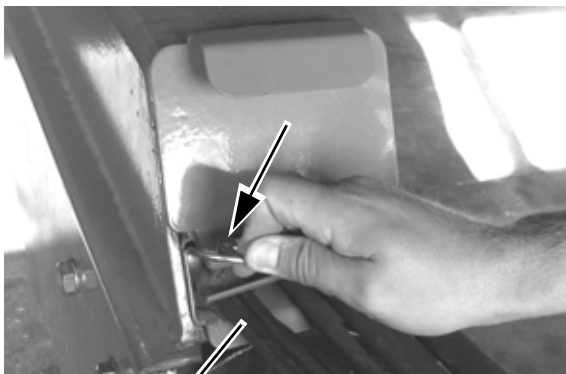


Навесить ВОМ по центру редуктора.

Kiinnitä voimansiirtoakseli keskikulmavaihteseen.

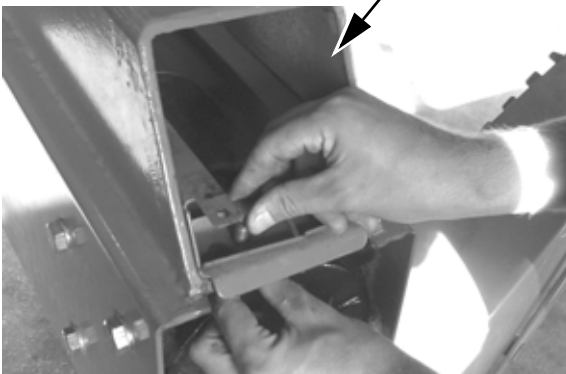


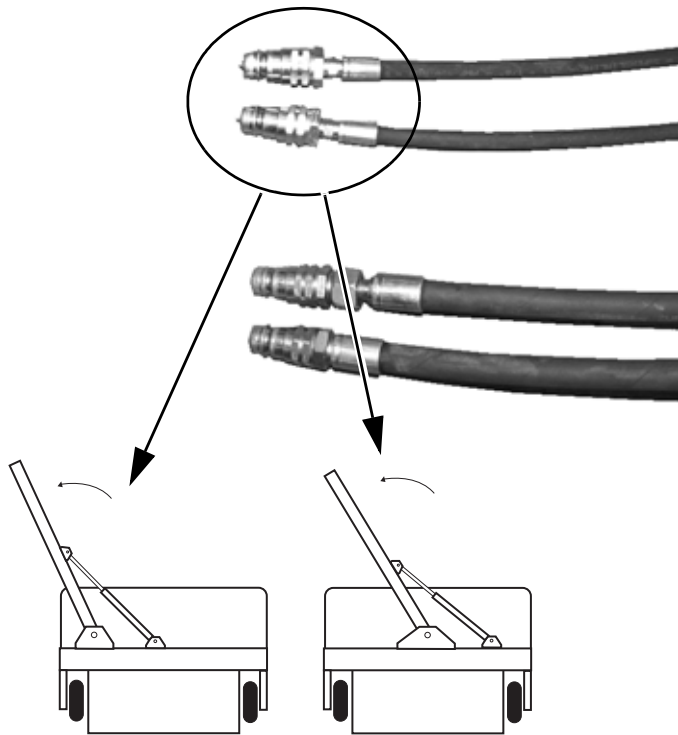
LR-CR машина / LR-CR koneet



Снимите кольцевой шплинт и ящик для инструментов. Снимите болты и фиксаторы.

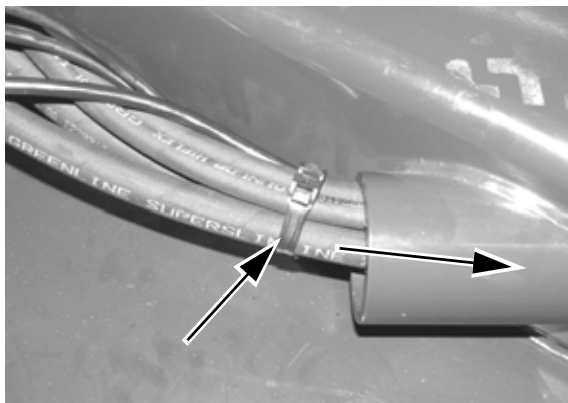
Irrota sokka ja työkalulaatikko. Irrota pultti ja kiinnike.





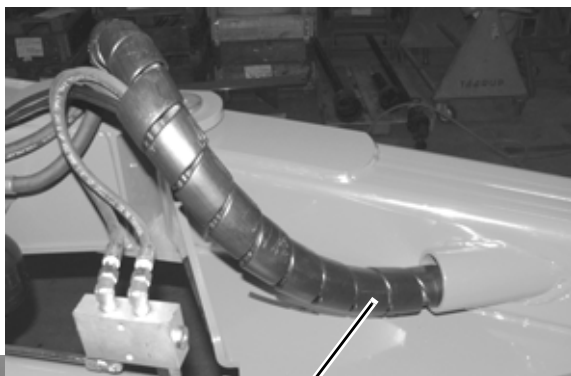
Соедините гидравлические шланги и установите дышло в рабочее положение.

Kytke hydraulikkaletkut ja siirrä vetoaisa työasentoon.



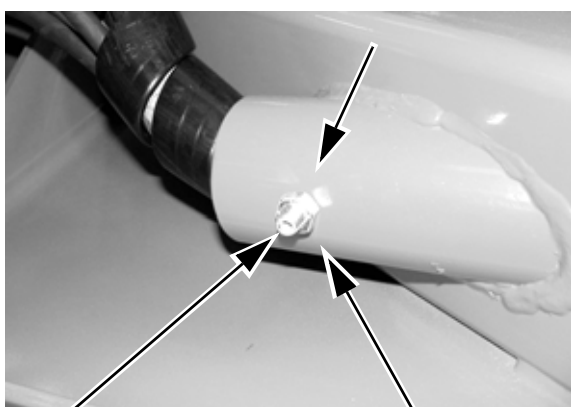
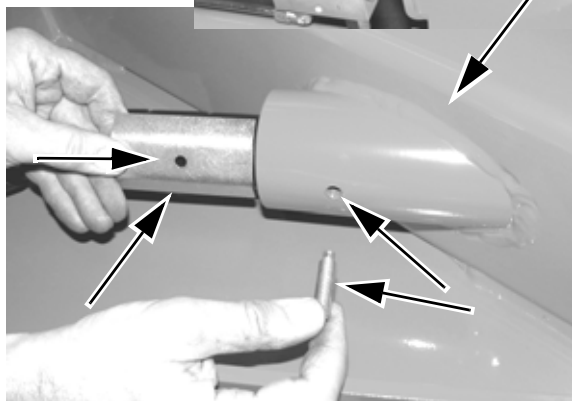
Свяжите вместе все гидравлические шланги и кабели.

Sido kaikki hydraulikkaletkut ja johdot yhteen ja työnnä vetoaisan lävitse.



Установите гибкий шланг вокруг шлангов и кабелей. Вставьте гибкий шланг в дышло, как показано. Смонтируйте кронштейн на трубке и затяните болт так, чтобы удерживать на месте гибкий шланг.

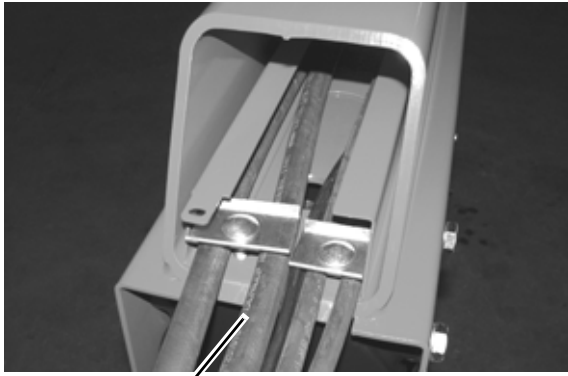
Asenna joustava letkunsuojus kaikkien letkujen ja johtojen ympäri. Työnnä letkunippu vetoaisaan kuvan mukaisesti. Asenna kuvan mukainen suo-jusholkki putkeen ja lukitse se paikalleen mukana tulevalla lukitusruuvilla.



После надежного крепления гидравлического шланга поставьте на болт контргайку и затяните ее.

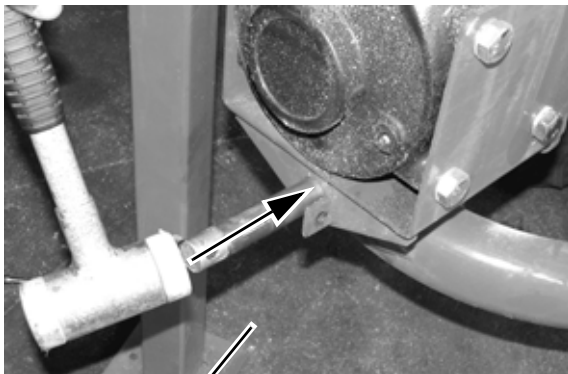
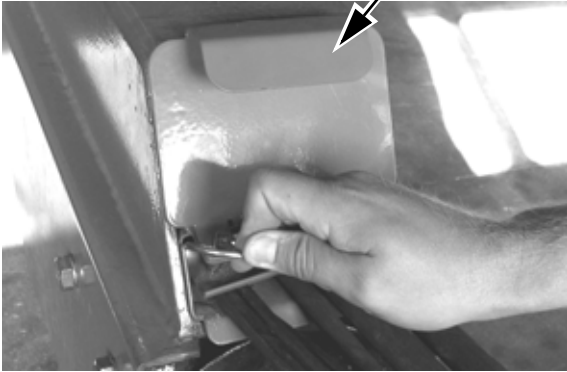
Kun letkunippu on paikallaan asenna lukitusmut-teri ruuviin ja kiristä.

 M10x40 (специальный / lukitusruuvi)
  M10



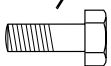
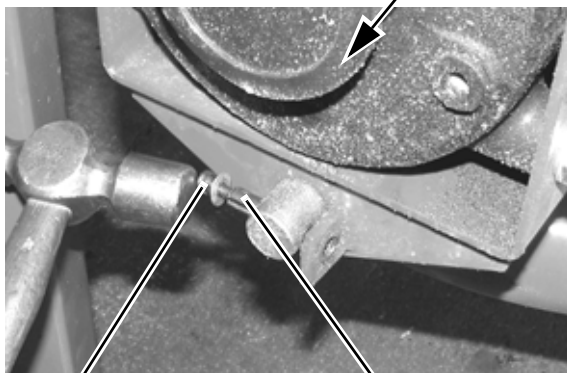
Закрепите зажим для гидравлических шлангов и кабелей. Установите ящик для инструментов и кольцевой шплинт.

Kiinnitä hydraulikkaletkujen ja johtojen kiinnikkeet. Asenna työkalulaatikko ja sokka.



Снимите ось для натяжного приспособления и установите натяжное приспособление. Зафиксируйте ось для натяжного приспособления.

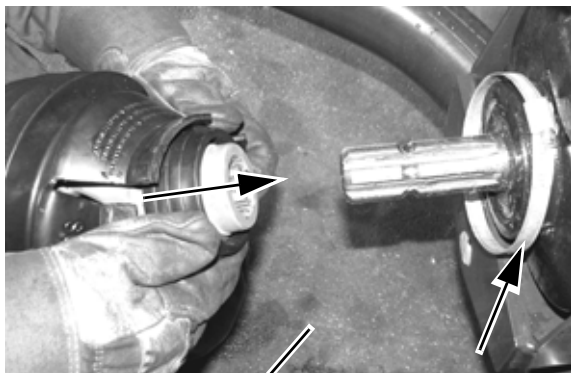
Irrota vetolaitteen tappi ja asenna vetolaite. Asenna tappi paikalleen.



M6 x 50



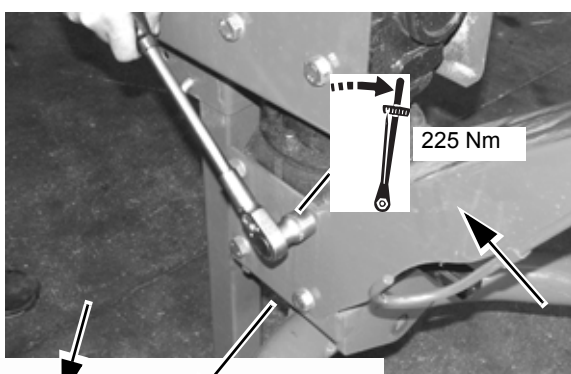
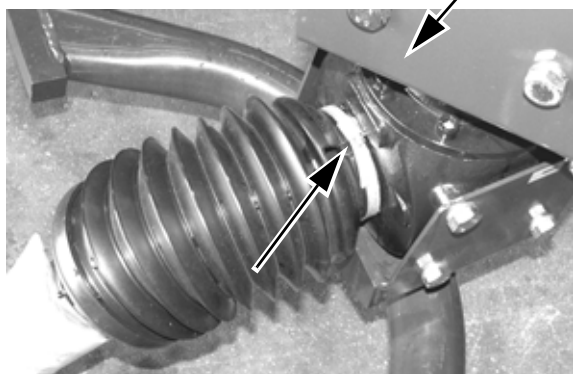
ø10 x 40



Установите ВОМ на поворотном механизме.
Внимание: не забудьте фиксатор.
 Закрепите защитный кожух.

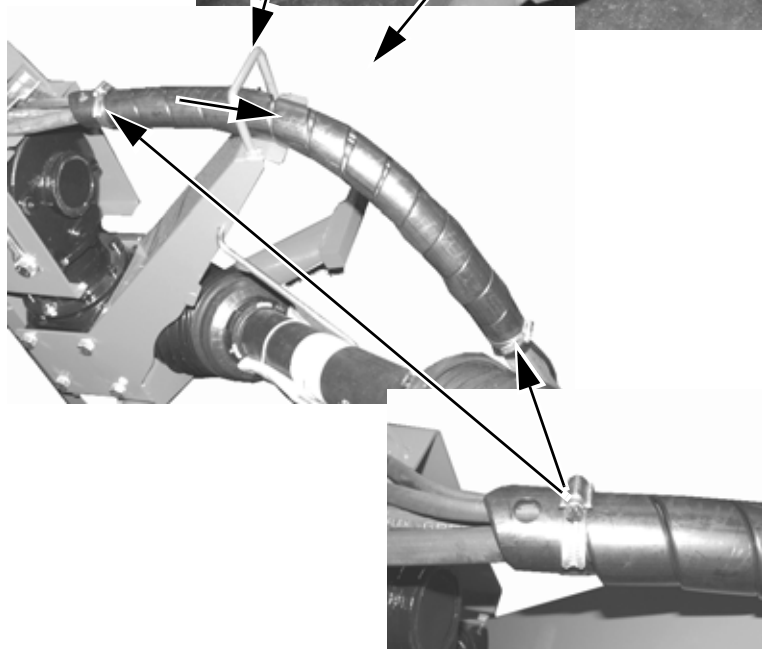
Asenna voimansiirtoakseli ympäriryörivään kulmavaihteeseen.

HUOM! Muista kiristyspanta. Kiinnitä suojus.

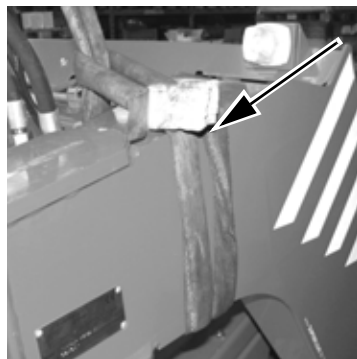


Установите фиксатор для держателя шлангов и затяните болты на шарнирном сцепном устройстве до указанного момента затяжки. Обмотайте гибкий шланг вокруг гидравлических шлангов и кабелей. Установите хомут на обоих концах гибкого шланга и проведите через зажим показанным на рисунке способом.

Asenna letkunpitimen kiinnike ja kiristä ympäriryörivän kulmavaihteen pultit annettuun kiristysmomenttiin. Asenna suojaspiraali kaikkien hydraulikkaletkujen ja sähkökaapelien ympärille. Kiinnitä letkunkiristin spiraalin molempiin päihin ja vedä spiraali letkunohjaimen läpi kuvan mukaisesti.



Только лишь для LR машины / Vain
LR koneet



Подъемное оборудование устанавливается на главной раме как показано.

Kiinnitä nostoketju koneen päärunkoon näytetyllä tavalla.

Только лишь для СТ машины / Vain
CR koneet



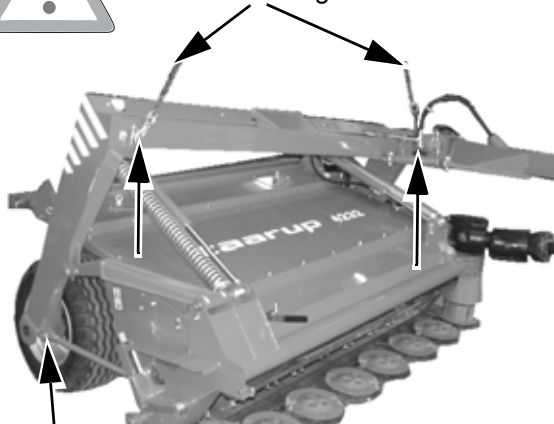
Подъемное оборудование устанавливается на главной раме как показано.

Kiinnitä nostoketju koneen päärunkoon näytetyllä tavalla.

LR- CR машина / LR - CR koneet



Минимум 2000 кг.
Min. 2000 kg

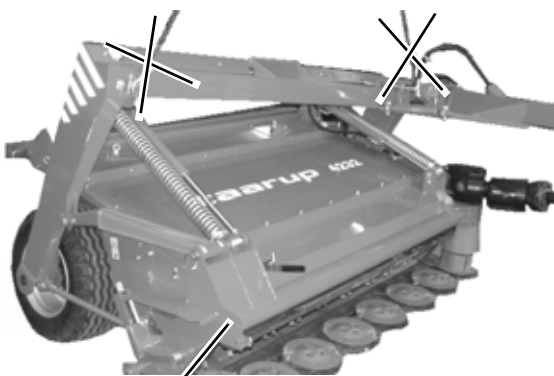


Поднимите машину с пола и установите на колеса. Расположите машину на почве.

Внимание! Грузоподъемность подъемного оборудования должна быть **не менее 2000 кг.**

Nosta kone irti lattiasta ja asenna pyörät. Laske kone lattialle.

HUOM! Nostimen **nostokyvyyn** on oltava **vähintään 2000 kg.**



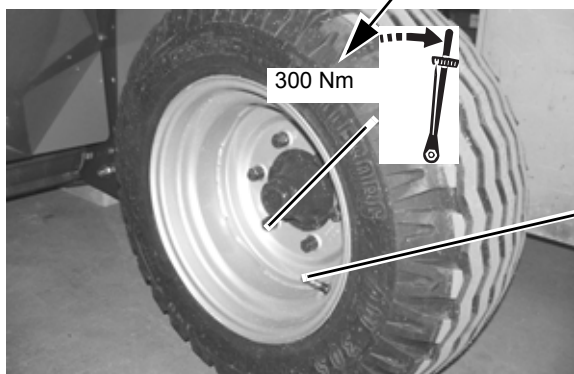
Снимите подъемное оборудование.

Подтяните колеса и проверьте, затянуты ли они до нужного момента затяжки.

Проверьте давление в шинах.

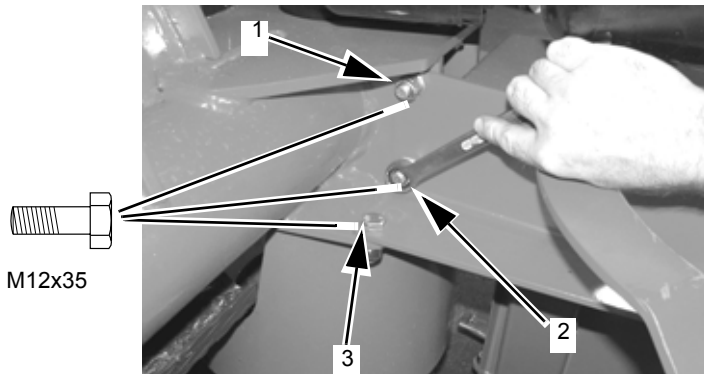
Irrota nostoketjut. Kiristä ja tarkista, että kiristysarvot ovat suositusten mukaiset.

Tarkista ilmanpaine.



3,5 бар / baaria

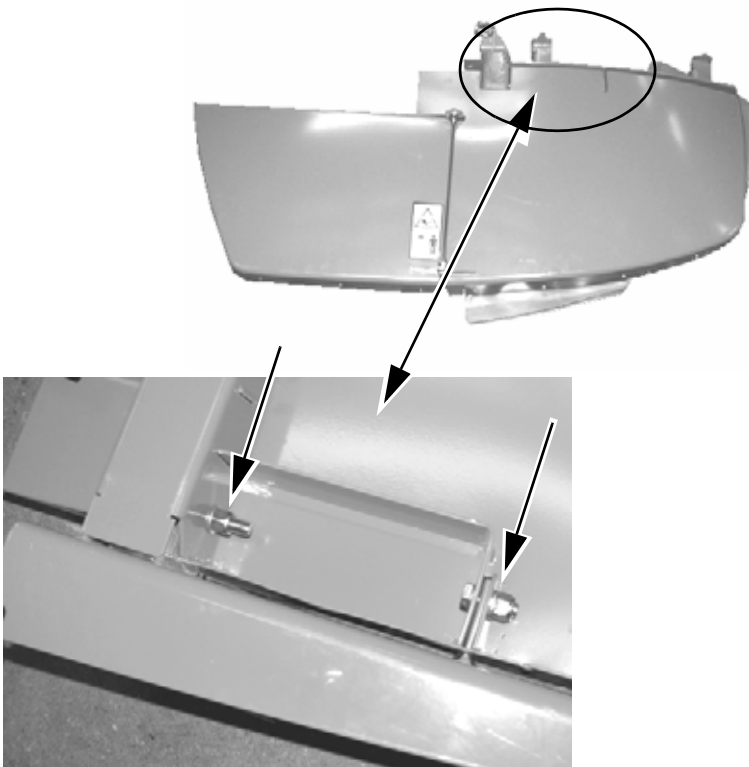
Слева / Vasen



Установите защитное ограждение на левой стороне машины. Затяните болты в указанной последовательности [1, 2, 3].

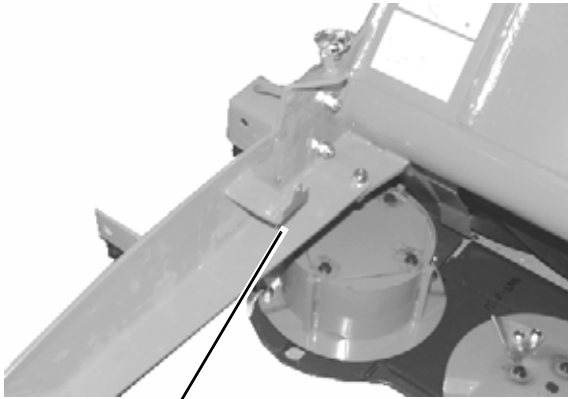
Asenna suojus vasemmalle puolelle. Kiristä pultit kuvan osoittamassa järjestyksessä 1,2,3.

Справа / Oikea



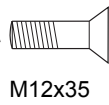
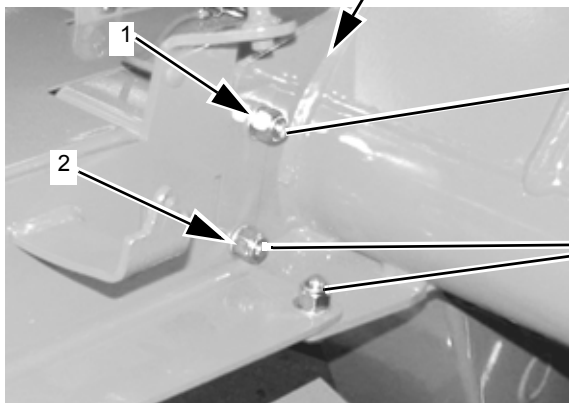
Снять болты как показано и демонтировать защитную крышку с правой стороны.

Irrota kuvan esittämät pultit ja poista oikeanpuoleinen suojus.

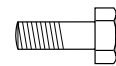


Подогнать держатель защитной крышки с правой стороны как показано на рисунке. Закрепить болты 1 и 2.

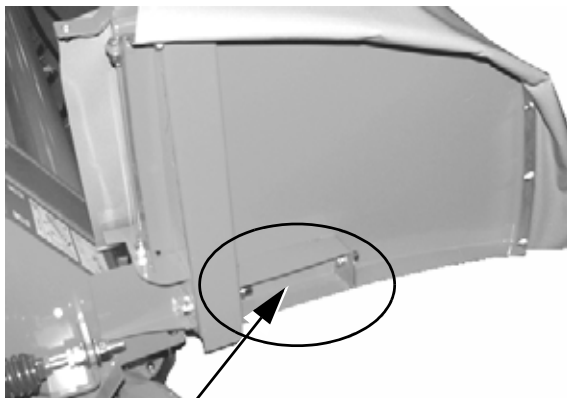
Kiinnitä oikeanpuoleisen suojuksen kiinnitysrauta kuvan mukaisesti. Kiristä pultit 1 ja 2.



M12x35

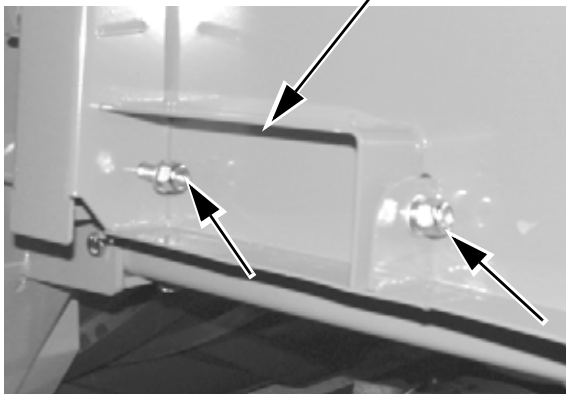


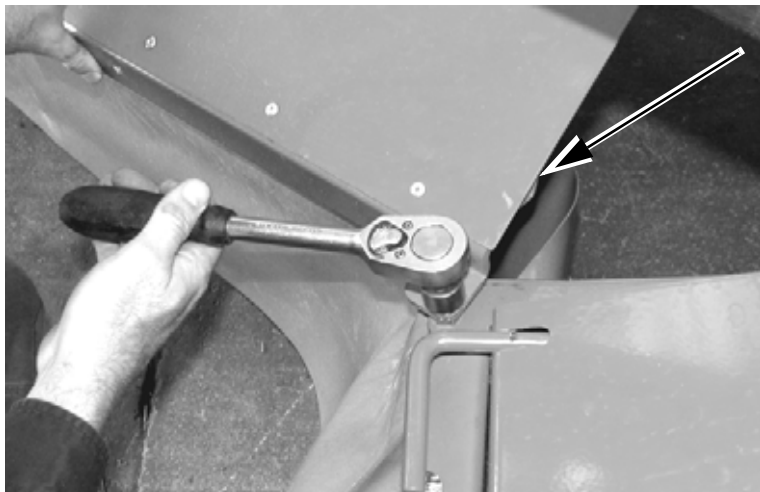
M12x35



Установить защитную крышку с правой стороны как показано на рисунке.

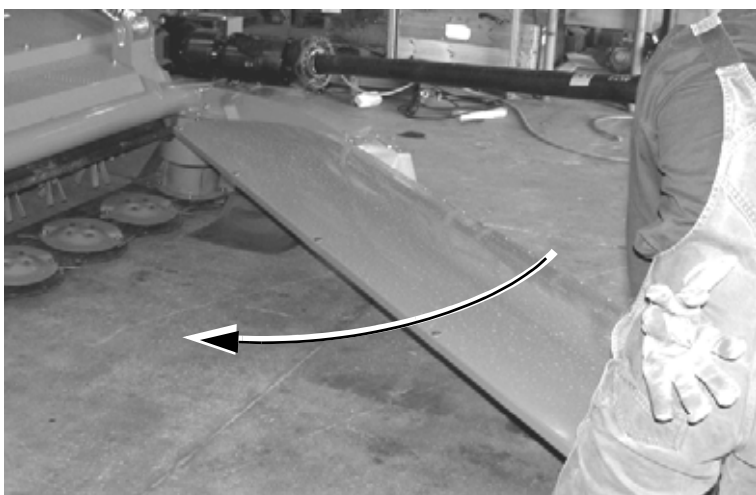
Kiinnitä oikeanpuoleinen suojus kuvan mukaisesti.





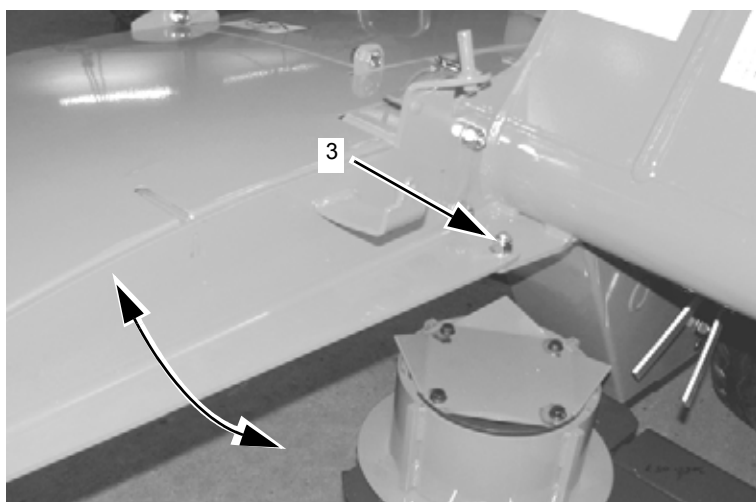
Установите переднее боковое ограждение.

Asenna etusuojus.



Поверните переднее ограждение с установкой на соответствующее место и закрепите его.

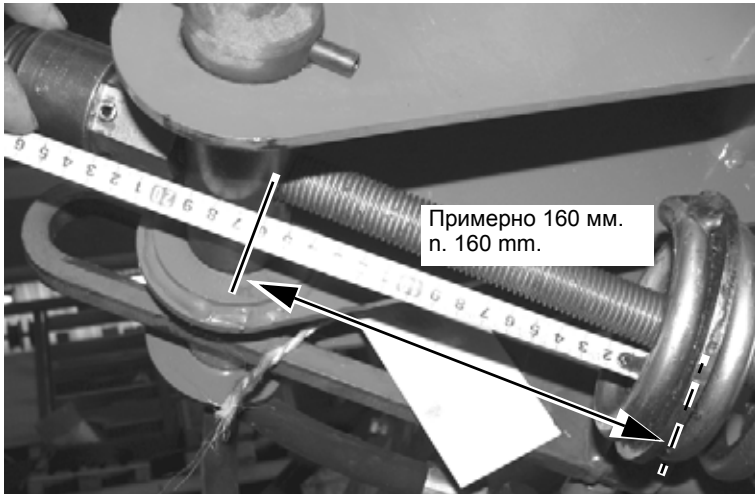
Käännä etusuojus paikoilleen ja kiinnitä se.



При необходимости, отрегулируйте ограждение на правой стороне и затяните болт 3.

Säädä tarpeen mukaan oikeanpuoleista suojusta ja kiristä pultti 3.

Очень важно! / Erittäin tärkeää!



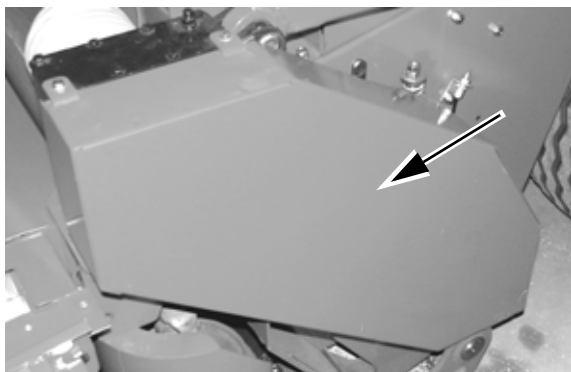
Очень важно!

Затяните обе пружины на машине до указанного размера.

Erittäin tärkeää!

Kiristä koneen molemmat jouset annettuun mitaan.

Очень важно! / Erittäin tärkeää!



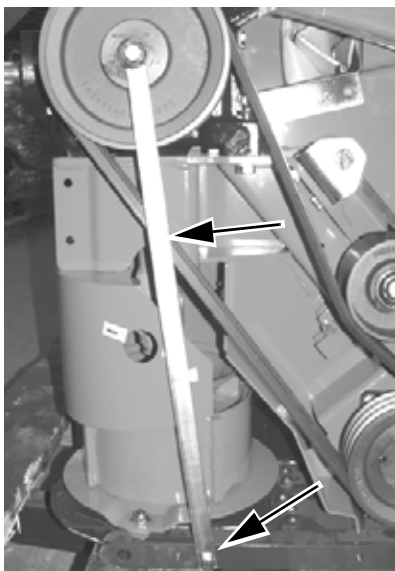
Снимите гайку и шайбу.

Irrota suojus.



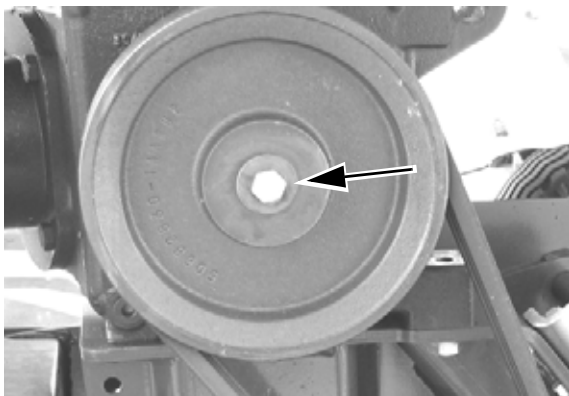
Извлекайте болт и штанбу.

Poista pultty ja aluslevyt.



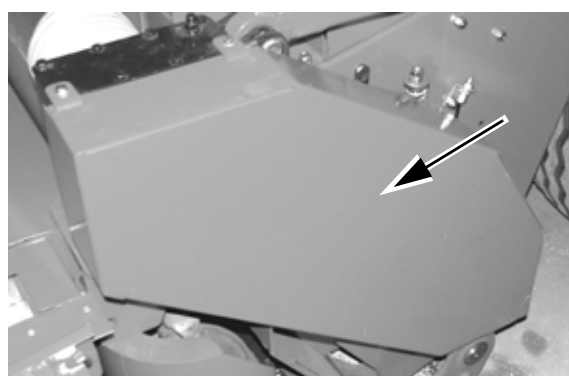
Извлекайте болт, шайбы и штангу.

Poista pultty, aluslevyt ja tanko.



Приспособьте шайбы и болт.

Asenna aluslevyt ja pultty.



Установите защитное ограждение.

Asenna mutteri ja suojus.